



*La Voz de AATSP-FL*  
*Número 38*  
*11 de diciembre 2023*

Website: <https://aatsp-fl.weebly.com/>

*Felices  
Fiestas*





FLORIDA FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION



IN CONJUNCTION WITH KLETT WORLD LANGUAGES

Presents a **FREE** series of 6 webinars maximizing the Florida Standards using **REPORTEROS 1, 2, 3 AND 4!**

Presented by **LINDA VILLADÓNIGA**, AATSP-Florida Chapter Conference Chair,  
AATSP Distinguished Leadership Award Recipient  
**AATSP PAST PRESIDENT**  
**FFLA PAST PRESIDENT**  
**FFLA TEACHER OF THE YEAR**

**NEXT IN THE SERIES**



## Strategies to Maximize the Interpersonal Mode

Presented by Linda Villadóniga

January 20, 2024  
10 am EST

[www.klettwl.com](http://www.klettwl.com)

<https://www.eventbrite.com/e/strategies-to-maximize-the-interpersonal-mode-tickets-774313160507?aff=erelexpmlt>

## **THE REST OF THE SERIES**

**FEBRUARY 17, 2024:**



### **Strategies to Maximize the Presentational Mode**

Presented by Linda Villadóniga  
February 17, 2024  
10 am EST  
[www.klettwi.com](http://www.klettwi.com)

<https://www.eventbrite.com/e/strategies-to-maximize-the-presentational-mode-speaking-and-writing-tickets-774315527587?aff=oddtcreator>

**MARCH 2, 2024**

### **STRATEGIES TO MAXIMIZE UNDERSTANDING THE PRACTICES, PRODUCTS, AND PERSPECTIVES OF CULTURE**

<https://www.eventbrite.com/e/cultural-understanding-strategies-tickets-774317944817?aff=oddtcreator>

**MARCH 30, 2024**

### **STRATEGIES TO MAXIMIZE CULTURAL COMPARISONS AND CONNECTIONS**

<https://www.eventbrite.com/e/enhancing-cultural-comparisons-and-connections-tickets-774321214597?aff=oddtcreator>

**APRIL 13, 2024**

### **STRATEGIES FOR MAXIMIZING LANGUAGE LEARNING INSIDE AND OUTSIDE THE CLASSROOM TO ENGAGE WITH THE COMMUNITY**

<https://www.eventbrite.com/e/language-engagement-beyond-the-classroom-tickets-774322378077?aff=oddtcreator>

**WE ARE CURRENTLY ACCEPTING PROPOSALS FOR OUR  
3<sup>RD</sup> ANNUAL VIRTUAL CONFERENCE!**

**LINK TO PROPOSAL FORM: <https://drive.google.com/file/d/1OaQdsOBYou1-TsyeCUpaFDYJT3f33P5W/view?usp=sharing>**

**PLEASE SEND YOUR PROPOSALS TO  
FAATSPCONFERENCE CHAIR NO LATER THAN **DECEMBER 20, 2023.****

**MP3/4's WILL BE DUE BY **JANUARY 10, 2024.****

**IF YOU HAVE NEVER PRESENTED AT A CONFERENCE, HERE'S YOUR CHANCE  
TO GET YOUR FEET WET!**

**ANY TOPIC HAVING TO DO WITH SPANISH AND/OR PORTUGUESE ARE  
WELCOME AND YOU DON'T HAVE TO BE A MEMBER OF AATSP TO SEND IN A  
PROPOSAL.**

**THE VIRTUAL CONFERENCE IS FREE TO ANY SPANISH AND PORTUGUESE  
TEACHR ANYWHERE IN THE WORLD. OUR CHAPTER DOES THIS TO PROMOTE  
COLLEGIALITY AMONG OUR TEACHERS.**

**ALL SESSIONS WILL BE AVAILABLE **FREE**  
FROM **JANUARY 15, 2024 – JUNE 30, 2024****

# MARK YOUR CALENDARS FOR #AATSPFL2024

19-21 SEPTEMBER 2024

WYNDHAM ORLANDO RESORT

8001 International Drive

Orlando, FL 32819

## THEME

El español y el portugués como lenguas globales: conexiones y oportunidades más allá del aula

O espanhol e o português como línguas globais: conexões e oportunidades além da sala de aula

*Spanish and Portuguese as Global Languages: Connections and Opportunities in the Classroom and Beyond*

**Proposal forms are out. If you did not receive a copy of the proposal form, go to <https://drive.google.com/file/d/1tq-nsPRardym4OvmMppGjLSZ2K5ONtAv/view?usp=sharing>**

**PROPOSALS DUE BY MARCH 15, 2024**

**SEND TO [faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com)**



FOR IMMEDIATE RELEASE

## Florida Puerto Rican Parade Accepting Applications for the 2024 Scholarship Fund Program

### WHAT:

The Florida Puerto Rican Parade, Inc., is accepting applications for the 2024 Scholarships Fund Program that provides financial assistance to Florida's GED holders, high school seniors, and college students to help them reach their academic goals.

### REQUIREMENTS:

The students interested in applying for this scholarship must meet the following requirements:

- Be a GED holder, high school senior student, or currently attending an accredited college institution, technical college or
- Plan to enroll in a full-time accredited college or university
- Demonstrate potential for academic and leadership success within the community
- Indicate extracurricular activities, including but not limited to sports and community activities
- Show academic performance (minimum unweighted 3.0 grade point average)
- Complete a required 1,000-word essay in Spanish or English in one of the prompts

### WHEN:

**Candidates must submit their application and required documents to [scholarships@floridapuertoricanparade.org](mailto:scholarships@floridapuertoricanparade.org) by February 9, 2024, at 5:00 p.m.**

### CONTACT:

To download the scholarship application and obtain more information about the 2023 Florida Puerto Rican Parade Scholarship Fund Program, please visit [scholarships@floridapuertoricanparade.org](mailto:scholarships@floridapuertoricanparade.org).

For more information about the Florida Puerto Rican scholarship, parade, and festivities, please contact Brenda Hernandez at [brendahernandez2872@gmail.com](mailto:brendahernandez2872@gmail.com).



**Fulbright Teacher Exchanges** are professional learning programs that provide opportunities for elementary and secondary educators, in the United States and around the world, to share educational practices and bring global skills and perspectives to their schools. Through these exchanges, educators forge lasting connections and prepare their students to be future leaders, equipped to work with others around the world to address global challenges.

*Applications are opening later this month for the Fulbright Teacher Exchanges! Check out the links below to learn more about the programs for U.S. educators and feel free to share with your networks.*

## **PROGRAMS FOR U.S. EDUCATORS**

**Fulbright Distinguished Awards in Teaching Research Program**: Spend three to six months overseas completing research and collaborating with colleagues.

**Fulbright Teachers for Global Classrooms Program**: Participate in a year-long professional learning opportunity and short-term exchange focused on building teachers' capacity to develop their students' global competence.

**Fulbright Leaders for Global Schools**: Travel abroad for 10 days to collaborate with school administrators on best educational practices for enhancing student learning and developing 21st-century skills.

**VISIT THE FULBRIGHT TEACHER EXCHANGES WEBSITE TO APPLY NOW!**

**[https://www.fulbrightteacherexchanges.org/?utm\\_source=FY24+MC+PA&utm\\_medium=FY24+MC+PA&utm\\_campaign=FY24+MC+PA&utm\\_id=FY24+MC+PA](https://www.fulbrightteacherexchanges.org/?utm_source=FY24+MC+PA&utm_medium=FY24+MC+PA&utm_campaign=FY24+MC+PA&utm_id=FY24+MC+PA)**

Please email [FulbrightTeach@irex.org](mailto:FulbrightTeach@irex.org) with any questions!

Apply by February 19, 2024 for Fulbright Teacher Exchanges taking place in 2024-2025! Head to our [website](#) to learn more about the Fulbright Teachers for Global Classrooms Program, the Fulbright Distinguished Awards in Teaching Research Program, and the Fulbright Leaders for Global Schools Program and to determine which might be the best fit for your interests and qualifications. We also encourage you to check out the resources below to support you as you complete your application!

## **De la Consejería de Educación en Miami**

Queridos profesores y administradores educativos,

Ya está abierto el plazo para la inscripción en los cursos y másteres de verano en 12 prestigiosas Universidades en España para 2024. Estos cursos y másteres están dirigidos al profesorado de español y de otras asignaturas y a administradores y orientadores educativos que trabajen actualmente en EEUU, independientemente de la nacionalidad. Los precios son muy competitivos e incluyen alojamiento, manutención y actividades culturales. El plazo para la inscripción finaliza el **31 de marzo**. Adjunto dos PDFs informativos.

En la web de la Consejería de Educación se encuentra toda la información: <https://www.educacionyfp.gob.es/eeuu/convocatorias-programas/convocatorias-eeuu/cursos-verano.html>

---

### **Cursos de Verano 2024**

<https://mail.google.com/mail/u/0/#label/for+next+issue+of+LA+VOZ/FMfcgzGwJJTfMsVkwKMFJkkwldhrBjNz?projector=1&messagePartId=0.1>

**Lista de Universidades, cursos y fechas:**

<https://mail.google.com/mail/u/0/#label/for+next+issue+of+LA+VOZ/FMfcgzGwJJTfMsVkwKMFJkkwldhrBjNz?projector=1&messagePartId=0.2>

---

Para cualquier consulta o duda, podéis escribir a [cursosprofesores.usa@educacion.gob.es](mailto:cursosprofesores.usa@educacion.gob.es)

Un cordial saludo,

**Elisa Bueno Brinkmann**

*Asesora técnica/Education Advisor*  
Education Office, Embassy of Spain  
2655 Le Jeune Rd. Suite 906  
Coral Gables, FL 33134  
Tel. +1 305 448 2146





**AATSP-Florida members, if you have NOT heard from the Board Member “in charge” of your region, please contact them:**

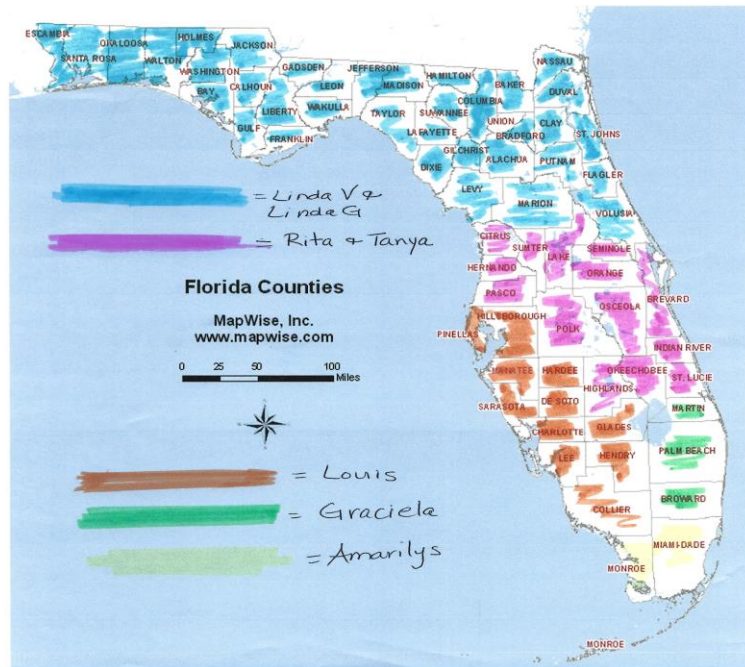
**NE/NW: Linda Villadoniga and Linda Gillespie**  
**Contact: faatspconferencechair@gmail.com**

**Central: Rita Daugherty, Tanya Vargas**  
**Contact: daughertyr@trinityprep.org**

**SE: Martin, Palm Beach, Broward: Graciela Helguero-Balcells**  
**Contact: gracielahb@aol.com**

**SE: Miami and Monroe: Amarilys Heard**  
**Contact: Amarilys.heard@gmail.com**

**SW: Louis Lillard**  
**Contact: louispl@leeschools.net**



**NE AND NW FLORIDA MEMBERS:**

**We will celebrate El Día de los Reyes Magos with a Happy Hour (BYO drink) VIRTUAL meeting on Friday, January 5, 2024. We will be making plans for a regional get-together and giving you updates on other events coming up.**

**Preliminary invitations have gone out to NE/NW Florida members. Belong to another region but want to attend? No problem! Contact faatspconferencechair@gmail.com for an invitation!**

## TEACHING POSITION

### INDIAN ROCKS CHRISTIAN SCHOOL IN LARGO, FLORIDA IS LOOKING FOR A SPANISH TEACHER

We are looking for a high school Spanish teacher who could teach Spanish 2, 3, or 4. Spanish 1 and 2 are a graduation requirement for our school. Spanish 3 and 4 are honors-level classes for students who wish to continue their Spanish education. The courses are for fluent English-speaking students learning foundational and conversational skills in Spanish. We are a Christian School and a ministry of Indian Rocks Baptist Church. Therefore, we do have church and school requirements for membership.

In addition, we are looking for someone certified in Spanish Education. If they are certified in education, not in Spanish, but in teaching High School, we can guide them on getting certified while teaching with us.

FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT MELISSA WILLIAMS,  
DIRECTOR OF TEACHING AND LEARNING, AT

[Melissa\\_Willams@indianrocks.org](mailto:Melissa_Willams@indianrocks.org)

Indian Rocks Christian School website: <https://www.ircs.org/>

## NEWS FROM AATSP –



The graphic features a teal background with a circular inset showing a teacher in a classroom. Text on the left reads 'Applications For TEACHER Awards Now Open!'. A checklist on the right lists 'Apply For:' with three items: 'AATSP Conference Stipend', 'Travel Abroad Scholarship', and 'SHH/SHA Award (New!)'. A small note at the bottom right says 'MUST BE AN AATSP MEMBER TO APPLY!'.

Applications For  
**TEACHER**  
Awards  
*Now Open!*

Apply For:

- AATSP Conference Stipend
- Travel Abroad Scholarship
- SHH/SHA Award (New!)

MUST BE AN AATSP MEMBER TO APPLY!

### Apply For Teacher Awards!

We are accepting applications for all teacher awards, including the [AATSP Conference Stipend](#), the [Teacher Travel Scholarship](#), and the new [SHH/SHA Award](#) until **January 8, 2024**. Active AATSP membership + AATSP Exam registration is required.

LEARN MORE: <https://nationalspanishexam.org/awards/teachers/>

# Student Scholarship Applications Open

We are now accepting applications for the [Junior Travel Abroad Scholarship](#) (due on January 15th, 2024), the [Senior Scholarship](#) (due on May 3rd, 2024), the [Kevin Cessna-Buscemi Global Citizen Scholarship](#) (Due on February 12th, 2024), and the National Spanish Challenge *¡Concurso Colorado!* (due on February 16th, 2024).

**LEARN MORE:** <https://nationalspanishexam.org/awards/students/>

## Assessment Tool For Spanish Teachers

The National Spanish Assessment (NSA) is a tool for Spanish teachers who wish to track their middle-to-high school students' progress throughout the school year. The NSA may be administered to students up to three (3) times in one year, and offers teachers the flexibility to administer modules ranging from Level 01 - Level 6. Registration for the National Spanish Assessment (NSA) is currently open until June 28, 2024.

**LEARN MORE:** <https://nationalspanishexam.org/exams/national-spanish-assessment/>

## Apply For Title I Assistance

If your school meets the qualification requirements for Title 1 assistance and you wish to give your students the opportunity to participate in the national competitions provided by AATSP Exams (National Spanish Exam, National Portuguese Exam, and/or National Spanish Challenge), you may be eligible for this program. If you are interested in learning more, please fill out the short application below.

The deadline to apply is November 15th, 2023

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfrIFUKz2IlvUYmKZN9YJA-MBWoFc8h2qw9K80FnglYizr4eQ/viewform>

## Track Your Students' Progress

Registration for the [National Spanish Assessment](#) (NSA) is open until June 28, 2024. The NSA now offers **up to three (3) attempts** throughout the school year. Each attempt includes four modules that may also be administered separately: Reading, Grammar, Vocabulary, and Listening. Register: <https://nationalspanishexam.org/exams/national-spanish-assessment/registration/>

## FREE Practice Is Available!

The new [FREE PREP](#) is available for the 2023-24 school year. This year, the FREE PREP includes material for Levels 01 - 6 of the [National Spanish Assessment](#) (NSA) / [National Spanish Exam](#) (NSE), and for the [National Spanish Challenge](#) (NSC).

Sign up for Practice: <https://nationalspanishexam.org/exams/practice/>

## **VOLUNTEER WITH SPANISH AND PORTUGUESE REVIEW!**

**SPR is always looking for graduate students who have a diverse set of research and teaching interests in the realm of Hispanic and Luso-Brazilian languages and culture, as well as varied skill sets to volunteer for the journal. Volunteer positions vary from being a Peer Reviewer to helping manage social media accounts! Experiencing the processes of a working academic journal is highly valuable.**

**Learn more about the different types of *Associate Editor roles at SPR, volunteering at SPR*, and fill out the volunteer form**

**([https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSe1qf6oUtYQURj3Q-gJCTxS-G7pLhy\\_7e8mmme7ezflKywO5g/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSe1qf6oUtYQURj3Q-gJCTxS-G7pLhy_7e8mmme7ezflKywO5g/viewform)) to express your interest in joining the team!**



*Marking the end of Hispanic Heritage Month and in anticipation of National teach Portuguese Week, we are pleased to announce the launch of a new student publication: Revista Luso-Hispánica.*

Filling the gap between the AATSP's two other student publications - Albricias, for high school students, and the Spanish and Portuguese Review (SPR), for graduate students - Revista Luso-Hispánica (RLH)'s mission is to promote and recognize scholarship and artistic expression by undergraduate students of Spanish and Portuguese. Accordingly, the journal's scope of publication includes academic papers, interviews, and book reviews related to the study or teaching of Hispanic and Luso-Brazilian languages and cultures, as well as creative works of writing, such as poems, short stories, and other works of fiction. Advanced Placement (AP) students can submit proposals for their academic papers to be included in RLH.

The inaugural issue of this journal will be unveiled at the AATSP national conference to be held in Portland, OR from June 29 to July 2, 2024. We invite undergraduate students enrolled in community colleges and universities to submit their work for publication in RLH. Submissions must be written in Spanish or Portuguese and sponsored by an instructor with an active AATSP membership. All published work will appear with short bios of the student and the sponsoring faculty member.

**READ CURRENT ISSUE HERE:** <https://www.aatsp.org/page/PortugueseNewsletter>

## Submission Guidelines

- To access submission guidelines, click [here](#):  
[https://americanatsp-my.sharepoint.com/:w:/g/personal/mcarreira\\_aatsp\\_org/EVZOyMTEOyRNn1E2fa72lzIBcPoYdj8jaLxxCS6xZyCMgw?rttime=6r\\_XCHzN20g](https://americanatsp-my.sharepoint.com/:w:/g/personal/mcarreira_aatsp_org/EVZOyMTEOyRNn1E2fa72lzIBcPoYdj8jaLxxCS6xZyCMgw?rttime=6r_XCHzN20g).
- All manuscripts for the inaugural issue must be submitted to [RLH@aatsp.org](mailto:RLH@aatsp.org) by 5:00 pm, January 31st, 2024.
- You will receive an email confirming receipt of your manuscript.
- The RLH is also currently seeking students (graduate and advanced undergraduate) and faculty to join the editorial board. We expect this will provide an important opportunity for service learning/work, networking, and professional training.
- Please direct your questions to the RLH Editor to: [RHL@aatsp.org](mailto:RHL@aatsp.org).
- To access our RHL page, click [here](#):  
<https://www.aatsp.org/page/RLH>

## AATSP POSTER CONTEST

2024 Poster Contest Information is now available.

The theme for this year's Poster Contest is:

**“El español y el portugués como lenguas globales: conexiones y oportunidades más allá del aula”**

**“O espanhol e o português como linguas globais: conexões e oportunidades além da sala de aula”**

**“Spanish and Portuguese as Global Languages: Opportunities in the Classroom and Beyond”**

The Submission Deadline (for FLORIDA MEMBERS) to submit a **digitized** poster to [faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com) is **March 10, 2024**.

National Winners will receive a combination of the following: ribbons, publications in conference programs, medals, certificates, gift cards, gifts, and congratulatory letters.

The categories are as follows:

PK-2nd: Hand-drawn (8 ½ X 11 or bigger), written theme optional.

3rd-5th: Hand-drawn (11 x 17 or bigger), written them optional.

6th-8th: Hand-drawn & Digital (11 x 17 or bigger), written theme included and creatively incorporated.

9th-12th: Hand-drawn & Digital (11 x 17 or bigger), theme and/or quote creatively incorporated, artist statement.

### **Submission requirements:**

The teacher submitting posters MUST BE AN AATPS MEMBER IN GOOD STANDING!

Students in grades 9-12 will need to write at least 5 complete and thoughtful sentences in Spanish or Portuguese (no penalty for errors) or in English in which they share the following:

1. A title for their piece (honoring this year's theme),
2. An element and principle of art that was included in their work,
3. A studio habit they learned or focused on during the process, T
4. The "why" of their piece (what helped them decide to draw what they drew)
5. Any other pertinent details they wish to share about their piece or experiences while creating it.

**FLORIDA MEMBERS ARE REMINDED THAT ENTRIES MUST BE SENT TO [FAATSPCONFERENCECHAIR@GMAIL.COM](mailto:FAATSPCONFERENCECHAIR@GMAIL.COM) BY MARCH 10, 2024.**

**ENTRIES SENT DIRECTLY TO THE NATIONAL OFFICE WILL NOT BE JUDGED.**

### **DÍAS FESTIVOS EN DICIEMBRE**

**18 de diciembre –**

**Día Internacional del Migrante**

**<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-migrante>**

**Día de la Esclerosis Múltiple (España)**

**<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-nacional-esclerosis-multiple>**

**Día Mundial de la Lengua Árabe**

**<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-lengua-arabe>**

**19 de diciembre**

**Día Internacional del Emo**

**<https://www.diainternacionalde.com/dias-raros/dia-internacional-emo>**

**20 de diciembre –**

**Día Internacional de la Solidaridad Humana**

**<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-solidaridad-humana>**

## Día Mundial del Escepticismo

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-escepticismo>

## **21 de diciembre –**

### Solsticio de Invierno

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/solsticio-invierno>

### Solsticio de Verano en el Hemisferio Sur

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/solsticio-verano>

### Día Nacional del Niño con Cáncer (España)

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-nacional-nino-cancer>

### Día Nacional de la Cultura Maya (México)

<https://www.diainternacionalde.com/paises/mexico/dia-nacional-cultura-maya>

## **24 de diciembre –**

### Nochebuena

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/nochebuena>

## **25 de diciembre –**

### Navidad

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/navidad>

## **26 diciembre – 1º de enero**

### **Kwanzaa**

<https://www.history.com/topics/holidays/kwanzaa-history>

<https://www.interexchange.org/articles/career-training-usa/history-principles-and-symbols-of-kwanzaa/>

**\*\* <https://www.lawlessspanish.com/vocabulary/kwanzaa/> (Este enlace incluye vocabulario y actividades apropiadas para todos los niveles. ¡Es fantástico!)**

**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=2XYvEp0Qz5M>

**Video:** <https://cnnespanol.cnn.com/video/kwanza-celebraciones-celebracionesestados-unidos-africa-encuentro-cnne/>

## **26 de diciembre –**

### Día de las Cajas - Boxing Day

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/boxing-day>

## **27 de diciembre –**

### Día Internacional de la Preparación ante las Epidemias

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-preparacion-epidemias>

## **28 de diciembre –**

### Día de los Inocentes

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-de-los-inocentes>

### Día internacional de los Días Mundiales

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-dias-mundiales>

**30 de diciembre –**

### Día Internacional del Cine Indio

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-cine-indio>

**31 de diciembre –**

### Nochevieja

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/nochevieja>

## Resources for December holidays

<https://spanishsabores.com/spanish-christmas-traditions/>

## PROJECT BASED ASSESSMENTS FOR LEVELS 1-4 (Courtesy of Linda Villadóniga)

[https://drive.google.com/drive/folders/1\\_5VaMghNFW05VHHf3QBeQnPEpPNme0PV?usp=sharing](https://drive.google.com/drive/folders/1_5VaMghNFW05VHHf3QBeQnPEpPNme0PV?usp=sharing)

### **DATOS CURIOSOS E INTERESANTES DE DICIEMBRE**

- La **flor de diciembre** es la *Flor de Pascua o de Navidad*. Con su alegre color rojo simboliza la navidad.
- Las **piedras preciosas del mes de diciembre** son el circón, el topacio, el lapislázuli y la turquesa.
- Las **personas nacidas en el mes de diciembre** son versátiles, seguras, aventureras y muy positivos. Su signo del zodiaco es **Sagitario** (nacidos entre el 21 de noviembre y 21 de diciembre) y **Capricornio** (nacidos entre el 22 de diciembre al 20 de enero).
- El día 21 de diciembre se produce en el hemisferio norte el **solsticio de invierno**, considerada la noche más larga del año. En el hemisferio sur se genera el **solsticio de verano**, siendo la noche más corta del año.
- El día 25 de diciembre católicos y cristianos celebran el nacimiento de Jesucristo.

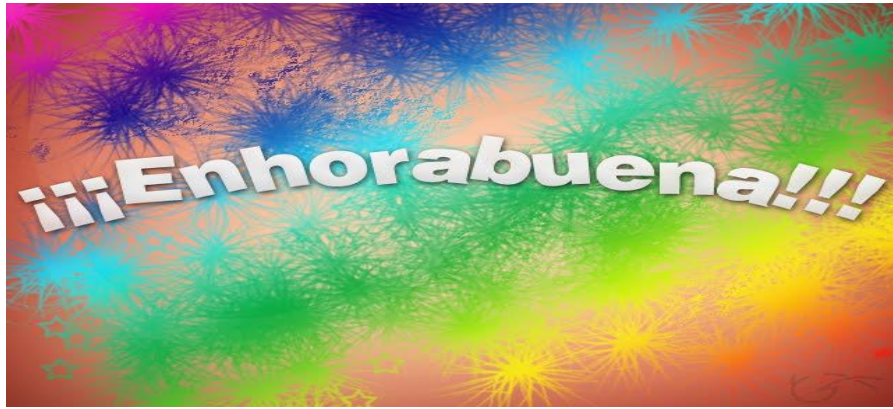


- Ocurre el fenómeno meteorológico denominado "*Gemínidas*", que consiste en una lluvia de meteoros de actividad alta, con más de 100 meteoros por hora.

## **Frases populares del mes de diciembre**

A continuación, mostramos las **frases más populares de bienvenida al mes de diciembre**, especialmente en algunos países de Europa:

- *"En diciembre hielos y nieves, si quieres buen año al que viene".*
- *"En diciembre la tierra duerme".*
- *"Cuando en diciembre veas nevar, ensancha el granero y el pajar".*
- *"Por diciembre el trueno, anuncia año bueno".*
- *"En diciembre todo es un pesebre".*
- *"Cuando en diciembre mucho llueve, buen año el que viene".*
- *"Diciembre tiritando, buen enero y mejor año".*
- *"En diciembre, se hielan las cañas y se asan las castañas".*
- *"En diciembre sale el sol con tardura y poco dura".*
- *"En diciembre diente con diente".*
- *"Amanecer y anochecer, en diciembre son casi a la vez".*
- *"En diciembre, día templado, es que viene soplado".*
- *"Niebla en diciembre, lluvia o solano viene.*
- *"En diciembre no hay valiente que no tiemble".*



## **ESTAMOS ORGULLOS DE...**

**El Capítulo Esther Forero ayudando a donar ropa y comida para la República Dominicana**



The Eastside National Spanish Honor Society (ENSHS) students of Paterson, New Jersey, reached their goal of donating 17 boxes of essential items (food and clothing) that will benefit those affected by the recent rains and flooding in the Dominican Republic. Paterson City Councilmen, Luis Vélez and Alex Méndez, expressed their gratitude for such a generous effort. The ENSHS advisor, Mrs. Marbel Tamayo, highlighted the students' excellent job in the "United for the Dominican Republic" project and is proud of their generous and charitable spirit.

Congratulations to the entire team made up of 42 members of the ENSHS!

¡Todos a una!

## **MEET OUR SPECIAL *COMPAÑEROS/COMPANHEIROS*: EMBASSY OF SPAIN IN THE UNITED STATES**

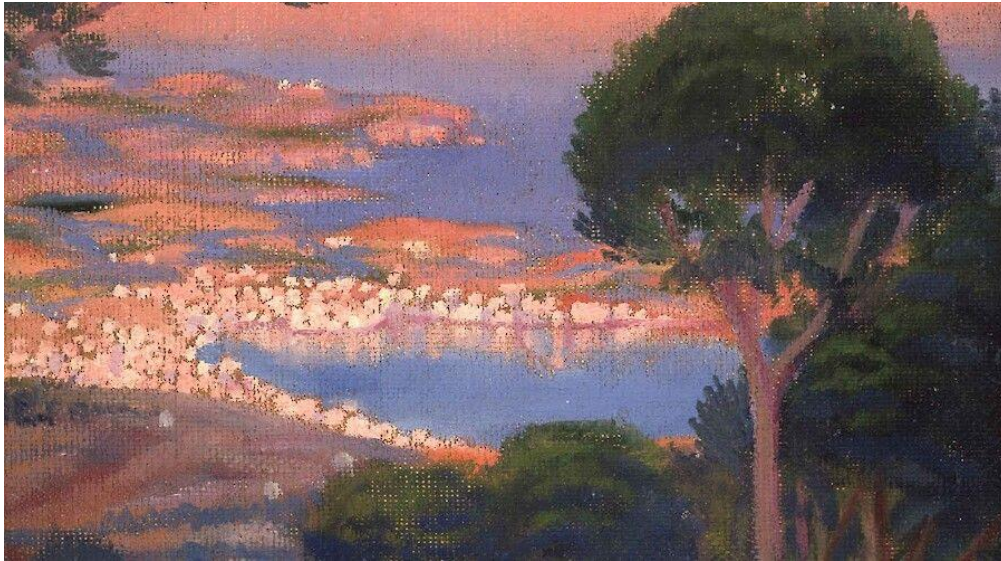
The [Education Office of Spain](#) promotes diverse educational outreach programs in the United States and Canada. It targets three main areas: collaborative educational programs such as the North American Language and Culture Assistants Program (NALCAP), which allows North American college students and graduates to partner with elementary and secondary schools in Spain as language assistants, and the Visiting Teachers from Spain program, which brings highly qualified bilingual teachers to teach at k-12 levels. These initiatives aim to foster mutual knowledge and appreciation and provide school communities with a diverse multicultural atmosphere.

Secondly, the Education Office provides support for the teaching of the Spanish language and the implementation of dual language and multicultural education programs. In the International Spanish Academy program, high performing schools in the United States and Canada implement a Spanish-English dual immersion curriculum with the support of the Education Office. Also, professional development activities, both online and in person, offered to teachers of Spanish cover topics such as enhancing linguistic and methodological skills, developing intercultural competence, integrating technology, and promoting bilingualism.

Lastly, Spanish language and culture is promoted through a network of Spanish resource centers, language and culture heritage classrooms, and an intense social media presence.

# CULTURAL NEWS

*From Spain*



VISUAL ARTS

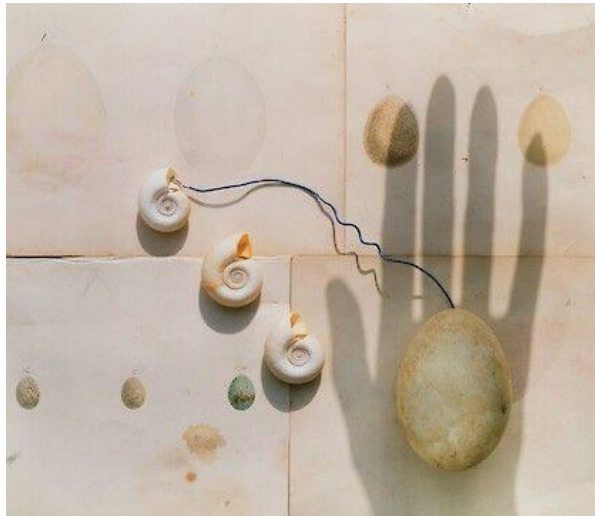
ST. PETERSBURG, FL

DALI & THE IMPRESSIONISTS: MONET, RENOIR, DEGAS & MORE

SATURDAY, NOVEMBER 18 – SUNDAY, APRIL 28

@SALVADOR DALI MUSEUM

INFO: <https://www.spainculture.us/city/st-petersburg/dali-the-impressionists-monet-renoir-degas-more/>



VISUAL ARTS – ORLANDO

SURREALIS, AT THE HARD: A CENTENNIAL CELEBRATION

SATURDAY, DECEMBER 9 – SUNDAY, JUNE 2

HARN MUSEUM OF ART

INFO: <https://www.spainculture.us/city/orlando/surrealism-at-the-harn-a-centennial-celebration/>

**Submit Your Proposal FOR AATSP 2024**

**Proposal deadline is Proposal Deadline JANUARY 6, 2024**

The AATSP is now accepting proposal submissions for the 106th Annual AATSP Conference in Portland, Oregon (June 29 - July 2, 2024), including Regular Sessions, Panel Sessions, Roundtable, and Exhibitor Sessions. The 2024 theme is: *Spanish and Portuguese as Global Languages: Connections and Opportunities in the Classroom and Beyond*. For more information on the conference, proposal guidelines, and more, visit the AATSP website.

Learn more here: <https://www.aatsp.org/page/2024Conference>



October brings us the beginning of the AATSP'S FALL MEMBERSHIP AND FUNDRAISING DRIVE. From now until Giving Tuesday, Nov. 28th, we're presenting a range of exciting ways to support this effort: From sponsoring a budding educator, to honoring a game-changing teacher, to commemorating a special person. This week's featured option is simple:

### **ADD THE CHANGE TO MAKE A CHANGE**

Support the work of the AATSP by making a donation to our general fund. Your contribution will help us fund this year's new initiatives, including the Sheri Spaine Long Professional Development Series, the Distinguished Teacher Certificate, and the Revista Luso-Hispánica, our new journal for undergraduate students. In keeping with the mission of the AATSP, these initiatives promote and support the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages and their related literatures and cultures at all levels of education.

**Donate Now:**

<https://www.aatsp.org/donations/donate.asp?id=3287>

**Thank you for your support!!!**



## Artículos de interés

Addressing Polarizing Topics in the Classroom with Kent Lenci

<https://wlclassroom.com/2023/12/10/123-addressing-polarizing-topics-in-the-classroom-with-kent-lenci/>

THE 10 Most Significant Educations Studies of 2023

[https://www.edutopia.org/article/10-most-significant-education-studies-2023?utm\\_content=linkpos1&utm\\_campaign=website&utm\\_medium=email&utm\\_source=research-newsletter](https://www.edutopia.org/article/10-most-significant-education-studies-2023?utm_content=linkpos1&utm_campaign=website&utm_medium=email&utm_source=research-newsletter)

Using Inquiry-Based Learning to Encourage Student Agency

[https://www.edutopia.org/article/inquiry-based-learning-student-agency?utm\\_content=linkpos1&utm\\_campaign=weekly-2023-12-13&utm\\_medium=email&utm\\_source=edu-newsletter](https://www.edutopia.org/article/inquiry-based-learning-student-agency?utm_content=linkpos1&utm_campaign=weekly-2023-12-13&utm_medium=email&utm_source=edu-newsletter)

Using Drawing as a Powerful Learning Tool

[https://www.edutopia.org/article/drawing-tool-learning?utm\\_content=linkpos2&utm\\_campaign=weekly-2023-12-13&utm\\_medium=email&utm\\_source=edu-newsletter](https://www.edutopia.org/article/drawing-tool-learning?utm_content=linkpos2&utm_campaign=weekly-2023-12-13&utm_medium=email&utm_source=edu-newsletter)

Aligning Instructional Strategies and Competency-Based Assessments

[https://www.edutopia.org/article/aligning-instruction-feedback-proficiency-levels?utm\\_content=linkpos3&utm\\_campaign=weekly-2023-12-13&utm\\_medium=email&utm\\_source=edu-newsletter](https://www.edutopia.org/article/aligning-instruction-feedback-proficiency-levels?utm_content=linkpos3&utm_campaign=weekly-2023-12-13&utm_medium=email&utm_source=edu-newsletter)

Making Classroom Participation More Equitable With Hand Gestures

[https://www.edutopia.org/article/aligning-instruction-feedback-proficiency-levels?utm\\_content=linkpos3&utm\\_campaign=weekly-2023-12-13&utm\\_medium=email&utm\\_source=edu-newsletter](https://www.edutopia.org/article/aligning-instruction-feedback-proficiency-levels?utm_content=linkpos3&utm_campaign=weekly-2023-12-13&utm_medium=email&utm_source=edu-newsletter)

How Interactive Notebooks can Boost Student Engagement

<https://www.middleweb.com/49992/its-time-to-bring-back-the-interactive-notebook/>

Try Something New Part 1 – Why? How? What gets in the Way?

<https://wlclassroom.com/2023/12/17/ep124/>

## FROM JCNL-NCLIS



### [Registration for JNCL-NCLIS Virtual Language Advocacy Days 2024 is Now Open!](#)

JNCL-NCLIS invites all language advocates to **register and attend [Virtual Language Advocacy Days 2024: Empowering Multilingualism & Global Engagement!](#)** February 27 & 28, 2024!

Each year, JNCL-NCLIS delegates and dedicated language advocates across the county unite to meet with Members of Congress and promote the importance of language education and international studies during JNCL-NCLIS's signature event, Language Advocacy Days. In 2024, we will build on the momentum of our new Advocacy Action Day event which premiered October 2023, with an advocacy program that will advance the World LEAP Act and other key priority legislation.

**REGISTER HERE:** <https://www.languagepolicy.org/events-1/virtual-language-advocacy-days-2024>

### [ALL ABOUT THE SEAL OF BILITERACY:](#)

[https://ncela.ed.gov/sites/default/files/2023-11/Biliteracy-Infographic-11132023\\_508.pdf](https://ncela.ed.gov/sites/default/files/2023-11/Biliteracy-Infographic-11132023_508.pdf)

### [LANGUAGE ACCESS BILLS A POTENTIAL 'GAMECHANGER':](#)

<https://wdet.org/2023/11/23/supporters-language-access-bills-a-potential-gamechanger/>

## MORE TOP NEWS

### [POLICY CLIPS](#)

- [The Battle Over Future of Dual Language Programs in AZ Continues | KJZZ:](#)
- <https://kjzz.org/content/1864137/battle-over-future-dual-language-programs-az-continues>



- **Denver Schools Adopt 'Language Justice' Policy with Goal to Support Native Languages | Washington Examiner:**
- <https://www.washingtonexaminer.com/news/denver-schools-adopt-language-justice-policy-with-goal-to-support-native-languages>

## EDUCATION CLIPS

- **Rowing Upstream: Solidarity in the Language Classroom | Middlebury Language Schools:**
- <https://www.middlebury.edu/language-schools/blog/rowing-upstream-solidarity-language-classroom>
- **Pleasant Valley School District's First Dual Language Immersion Program a Success, Say Staff, Parents | The Camarillo Acorn:**
- <https://www.thecamarilloacorn.com/articles/dual-language-program-a-success-say-staff-parents/>

## INDUSTRY CLIPS

- **Building Bridges in Diverse Workplaces: 4 Essential Skills for Success in Multicultural Environments | Jumpstart:**
- <https://www.jumpstartmag.com/building-bridges-in-diverse-workplaces-4-essential-skills-for-success-in-multicultural-environments/>
- **Can Technology Narrow the Equity Gap in Language Education? | The Pie News:**
- <https://thepienews.com/the-view-from/can-technology-narrow-equity-gap-language-education/>

## RESEARCH CLIPS

- **Prosper ISD Sees 356% Growth in Emergent Bilingual Student Count | Community Impact:**
- <https://communityimpact.com/dallas-fort-worth/prosper-celina/education/2023/11/27/prosper-isd-sees-356-growth-in-emergent-bilingual-student-count/>
- **JNCL-NCLIS Statement on the 2021 MLA Report on Enrollment in Higher Education Language Courses | JNCL Newsroom:**
- <https://www.languagepolicy.org/post/jncl-nclis-statement-on-the-2021-mla-report-on-enrollment-in-higher-education-language-courses>

# PODCASTS



## [S54, E5: Jesus Cervantes: Empowering & Encouraging Multilingual Learners](#)

Jesus Cervantes is the National Director of Biliteracy and English Language Development (ELD) for Benchmark Education and a longtime advocate of bilingual education and Dual Language instruction. He has focused his career on providing English learners access to language and literacy. His areas of expertise are in literacy, biliteracy, and language development. He is a published author of children's books as part of Reading programs and the teaching of Foundational Skills.

Today, he talks about his bilingual journey, flexibility, and creativity within a Dual Language structure. He shares his thoughts on the state of Bilingual Education on the 50th anniversary of the Bilingual Education Act.

***Listen now:*** <https://open.spotify.com/episode/0eOZwmQJVEICVzBHkNrbVB?si=jpn-qzFrR4Wi6eP7QHBYog&nd=1&dlsi=96f909ae90d54f10>

**NEWS FROM**



**AATSP**

American Association of Teachers  
of Spanish & Portuguese • Est. 1917

*HILTON PORTLAND DOWNTOWN*

*PORTLAND, OREGON*

*JUNE 29-JULY 2, 2024*

## **Our 2024 Theme**

El español y el portugués como lenguas globales: conexiones y oportunidades más allá del aula

O espanhol e o português como línguas globais: conexões e oportunidades além da sala de aula

*Spanish and Portuguese as Global Languages: Connections and Opportunities in the Classroom and Beyond*

## **KEYNOTE SPEAKERS:**



**Jesús Fernández González**

Counselor for Education  
Embassy of Spain  
United States and Canada



**Stephen Krashen**

Professor Emeritus  
University of Southern California

## Join us for the Spanish Embassy Luncheon!

Details to follow. Seating will be limited, please pre-purchase your ticket when registering for the conference. Each ticket will be \$50.

### Submit Your Proposal FOR AATSP 2024

The proposal submissions deadline has been extended to **January 6, 2024**

The AATSP is now accepting proposal submissions for the 106th Annual AATSP Conference in Portland, Oregon (June 29 - July 2, 2024), including Regular Sessions, Panel Sessions, Roundtable, and Exhibitor Sessions. The 2024 theme is: *Spanish and Portuguese as Global Languages: Connections and Opportunities in the Classroom and Beyond*. For more information on the conference, proposal guidelines, and more, visit the AATSP website.

Learn more here: <https://www.aatsp.org/page/2024Conference>

Click [https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfffaXVTIG0FXi\\_PHbi1ZlpHzfQtYkhcNV49yG\\_ErJl\\_xx3flw/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfffaXVTIG0FXi_PHbi1ZlpHzfQtYkhcNV49yG_ErJl_xx3flw/viewform) to access the proposal submission form

Click <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSeTrNx1s9Mv4Wgzf2e2YIDQ4-MfE-SvNqMlySR2hSi8BTmmRg/viewform> to access the workshop submission form

Click <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdzBhgBdl-f5KBol3Tua-vJVUCivEj2Rw5ZVCGYNDZg92DSzQ/viewform> to access the submission form for the Graduate Student Day Competition

## Conference Registration

Conference registrations are not transferable.

Registration for the 106th Annual AATSP Conference will open on December 1, 2023. An overview of the registration pricing schedule is available [here](#):

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2024conference/documents/2024\\_conference\\_registration.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2024conference/documents/2024_conference_registration.pdf)

**LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA  
JUNTO CON EL  
CAPÍTULO DE FLORIDA DE AATSP,  
OS OFRECEMOS UNA OPORTUNIDAD ÚNICA ESPECIALMENTE  
PARA LOS SOCIOS DE AATSP!!!**

**¡SÓLO QUEDAN 7 PLAZAS!**

**Interesados leed las siguientes 4  
páginas y después comunicaos con  
faatspconferencechair@gmail.com**

15-26 JUNIO, 2024

# VIAJE EXPERIENCIAL

## EL CAMINO DE SANTIAGO



ALOJAMIENTO



TRANSPORTE



COMIDAS



GUÍA ESPECIALIZADO

**PLAZAS LIMITADAS  
NO TE LO PIERDAS !!!!**

CURSOS INTERNACIONALES-USC & AATSP- FLORIDA CHAPTER

[faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com)

## 1 – TIMING DEL PROGRAMA

<b>SÁBADO 15/06</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Llegada del grupo, traslado al alojamiento (residencia universitaria- habitación individual con baño)</li> <li>○ Manutención por cuenta del grupo</li> </ul>
<b>DOMINGO 16/06</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Visita guiada a la ciudad monumental por la mañana y tarde libre.</li> <li>○ Visita nocturna a la Catedral de Santiago</li> <li>○ Desayuno, comida y cena en el comedor universitario</li> </ul>
<b>LUNES 17/06</b>	<b>MAÑANA</b>
9,15h-11,15h	HISTORIA DEL CAMINO DE SANTIAGO
10,15h-11,45h	<b>PAUSA</b>
11,45h- 12,45h	HISTORIA DEL CAMINO DE SANTIAGO
13,00h -14,00h	INTRODUCCIÓN A LA CULTURA DE GALICIA
14,00h	<b>Comida en comedor universitario</b>
<b>TARDE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Visita guiada al Patrimonio de la Universidad</li> <li>○ Visita guiada al Museo de las Peregrinaciones</li> </ul>
<b>NOCHE</b>	<b>Cena en comedor universitario</b>
<b>MARTES 18/06</b>	<b>MAÑANA</b>
9,15h-11,15h	ACTUALIDAD DEL CAMINO DE SANTIAGO
10,15h-11,45h	<b>PAUSA</b>
11,45h- 12,45h	ACTUALIDAD DEL CAMINO DE SANTIAGO
13,00h -14,00h	INTRODUCCIÓN A LA CULTURA DE GALICIA
14,00h	<b>Comida en comedor universitario</b>
<b>TARDE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Orientación viaje del Camino de Santiago</li> <li>○ Taller de música y baile tradicional de Galicia</li> </ul>
<b>NOCHE</b>	<b>Cena en comedor universitario</b>
<b>19-24 junio</b>	<b>CAMINO DE SANTIAGO- RUTA CAMINO FRANCÉS (100KMS)</b>

19 JUNIO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1ª Etapa: O Cebreiro – Triacastela (18 km's) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Visita O Cebreiro</li> </ul> </li> </ul>
20 JUNIO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2ª Etapa: Sarria – Portomarín (22 km's)</li> </ul>
21 JUNIO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3ª Etapa: Portomarín – Palas de Rei (24 km's) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Iglesia de Vilar de Donas y Castillo de Pambre</li> </ul> </li> </ul>
22 JUNIO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 4ª Etapa: Palas de Rei – Rivadiso de Abaixo (25 km's)</li> </ul>
23 JUNIO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 5ª Etapa: Rivadiso – O Pino (24 km's) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Visita Monasterio de Sobrado dos Monxes</li> </ul> </li> </ul>
24 JUNIO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 6ª Etapa: O Pino- Santiago de Compostela (19, km's)</li> </ul> <p>Llegada a Compostela, recogida credenciales</p> <p>Comida en la zona monumental</p> <p>Cena por cuenta del grupo</p>
25 JUNIO	Día de descanso – Se incluye el desayuno. La comida y cena son por cuenta del grupo
26 JUNIO	Regreso a USA- Se incluye transfer al aeropuerto

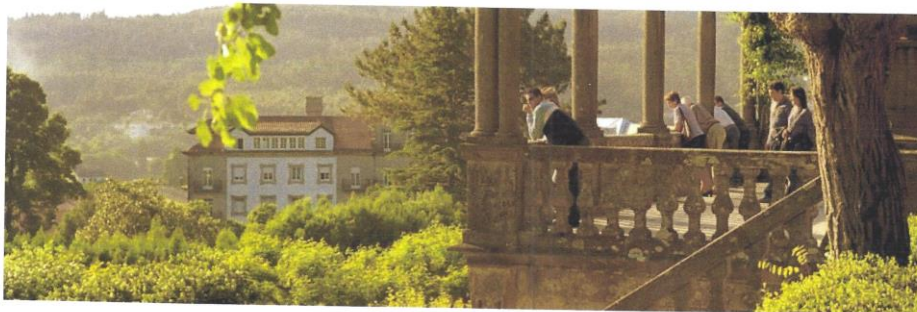
### Política de cancelación del programa

El pago del programa ha de hacerse 60 días antes de la fecha de inicio del mismo.

#### Gastos de Cancelación

- 50% del importe total del programa si la anulación se produce entre los 50 y los 30 días previos a la salida.
- 70% del importe total del programa si la anulación se produce entre los 29 y los 11 días previos a la fecha de inicio.
- En caso de cancelación dentro de los 10 días anteriores a la fecha de inicio del programa, no habrá derecho a devolución alguna del importe total abonado.
- En caso de anulación durante el programa no habrá derecho a devolución alguna de la cantidad abonada.





— **COSTE DEL PROGRAMA: 1.989€/participante**

**El programa incluye lo siguiente:**

- Recogida del grupo en el aeropuerto (llegada en un único vuelo) y traslado al alojamiento.
- Alojamiento y comidas en Santiago de Compostela, según se indica en el programa.
- Seminarios del Camino de Santiago e introducción a la cultura de Galicia.
- Materiales del curso.
- Acceso red wifi del campus
- Seguro básico de asistencia en viaje.
- Visita guiada la ciudad
- Visita guiada al Patrimonio de la Universidad
- Visita Museo de Peregrinaciones
- Taller de música y baile tradicional de Galicia.
- Visita a la catedral y Pórtico de la Gloria.
- Recorrido de un tramo de 100kms del Camino Francés que incluye los siguientes servicios:
  - Traslado del grupo al punto de salida el primer día
  - Alojamiento en habitaciones compartidas (doble, triple ect.)
  - Comidas (la comida del mediodía será tipo picnic)
  - Seguro específico
  - Guía
  - Transporte de apoyo
  - Credencial
  - Suplemento de 250€ por habitación individual.
- Traslado del grupo al aeropuerto el día de salida (grupo regresa vuelo único)

**SÓLO QUEDAN 7 PLAZAS!!!!**

**INTERESADOS HAN DE COMUNICARSE CON**  
**[FAATSPCONFERNCECHAIR@GMAIL.COM](mailto:FAATSPCONFERNCECHAIR@GMAIL.COM)**

# LA



VNIVERSIDAD  
D SALAMANCA

CURSOS  
Internacionales

La Universidad de Salamanca, sus Cursos Internacionales y la Junta de Castilla y León, ofrecen **becas para profesores de español** en activo fuera de España para realizar un **curso de lengua y cultura** españolas y de **actualización didáctica de una semana** de duración en **Salamanca**. El único requerimiento adicional es ser profesor de español y no haber disfrutado en Salamanca un curso similar en los últimos tres años.

SON PLAZAS LIMITADAS HASTA QUE SE AGOTEN

Fechas ofertadas:

- Del 16 al 22 de junio
- Del 23 al 29 de junio
- Del 30 de junio al 6 de julio
- Del 7 al 13 de julio
- Del 14 al 20 de julio
- Del 21 al 27 de julio

La matriculación estará abierta hasta agotar el número de becas disponibles

## Solicitud:

En la página web <https://ci.usal.es/profesoresELE/>

## Destinatarios

Profesores de español en activo fuera de España.

Condiciones de la beca

### ***Dotación. La beca incluye:***

- Manutención y alojamiento en habitación individual con pensión completa durante 6 días
- Seguro médico con la compañía Sanitas. Además, recomendable que el profesor viaje con la tarjeta sanitaria europea o equivalente en el Reino Unido (UK Global Health Insurance Card-UK GHIC or the UK European Health Insurance Card-UK EHIC) por si tiene que acceder a un centro hospitalario público.
- Programa académico: 20 horas de clase por semana.
- Programa socio-cultural:
  - Visita guiada a los monumentos de Salamanca.
  - Visita al edificio histórico de la Universidad de Salamanca.
  - Visita al museo del comercio.
  - Visita al Museo Art Déco.
  - Visita al Museo taurino.
  - Ruta literaria.
  - Visita al edificio histórico de Cursos Internacionales.
  - Ruta de tapas, no incluida en precio, 14 euros
  - Degustación de vinos e ibéricos, no incluida en precio, 16 euros
  - Cena de despedida, no incluida en precio, 26 euros

*Gastos que asume el docente becado:*

- Gastos de viaje entre su país de origen y Salamanca.
- Gastos de gestión de matrícula: 196 euros.
- Actividades no incluidas en el precio descritas en el punto anterior.

Solicitud y contacto

En la página web <https://ci.usal.es/profesoresELE/>

Universidad de Salamanca y Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca.

Programa

**MAS INFORMACION:** <https://ci.usal.es/profesores>

# FLENJ NEWS

Professional Development Workshop Series

2.1.24

Planting the Seeds for Departmental Growth

VIRTUAL WORKSHOP 4PM-6PM

Noemi Rodriguez-Grimshaw

Ashley Warren

The poster features a green background with a white outline of a hand holding a plant. It includes two circular portraits of the speakers, Noemi Rodriguez-Grimshaw and Ashley Warren, and a small globe icon in the top left corner.

[#4 Planting the seeds for departmental growth](#)

Professional Development Workshop Series

5.2.24

Riding Shotgun: Letting Students Take the Wheel

NIPSA- FEAMONROE TOWNSHIP, NJ 9AM-3PM

Caroline Schlegel & Aubrey Swisher

The poster features a green background with a white outline of a hand holding a plant. It includes a circular portrait of the speakers, Caroline Schlegel and Aubrey Swisher, and a small globe icon in the top left corner.

[#5 Riding Shotgun: Letting Students Take the Wheel](#)

## Colorado Congress of Foreign Language Teachers



Colorado Congress of Foreign Language Teachers



**CCFLT SPRING  
CONFERENCE**  
FEBRUARY 22-24 2024  
*with keynote speaker  
Alejandro Jimenez*  
**Theme: Cultures  
of Empathy**

Location:  
Hyatt Regency, Aurora, CO

Register today at [www.ccflt.org](http://www.ccflt.org)!



**Submit your Spring Conference Session Proposal Here**

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfu09q0S7BgIMXqrtVcY1OVI-GLomDyTrbC5E77JEUpoYsMgg/viewform>

## CLTA & SWCOLT Wednesday WEBINARS are BACK!!!



**PRESENT**  
**WEBINAR WEDNESDAYS**  
**BEST OF THE SOUTHWEST EDITION!**

CEUs AVAILABLE THROUGH STANFORD CONTINUING STUDIES  
REGISTER @ [CLTA.NET](https://www.clta.net) TODAY!

TIPS TO BECOME A BETTER TEACHER  
JOIN YOUR STATE ONE TODAY  
SCORE DISCOUNTS ON PD!  
GET EXCLUSIVE ACCESS TO WEBINAR RECORDINGS

INSTRUCTIONAL STRATEGIES THAT REALLY WORK FOR STUDENTS AND TEACHERS!

**FEATURED 2023-2024 SWCOLT TEACHERS OF THE YEAR:**  
ACCESS RECORDING AND MATERIALS PRIOR, THEN ATTEND 30 MIN LIVE Q&A WITH THE FEATURED TEACHER OF THE YEAR!

 HAWAII	<b>NATALIE LALAGOS</b> SEPTEMBER 13, 2023 4PM (PACIFIC TIME) SPANISH	 COLORADO	<b>ERIN AUSTIN</b> JANUARY 10, 2024 4PM (PACIFIC TIME) FRENCH
 TEXAS	<b>KRISTINA SEDBERRY</b> OCTOBER 11, 2023 4PM (PACIFIC TIME) ASL	 NEW MEXICO	<b>LUCY ZOLLNER</b> FEBRUARY 15, 2023 4PM (PACIFIC TIME) PORTUGUESE
 NEVADA	<b>MARGARITA DE LEÓN VIERA</b> NOVEMBER 8, 2023 4PM (PACIFIC TIME) SPANISH	 ARIZONA	<b>NALLELY MORALES</b> MARCH 13, 2024 4PM (PACIFIC TIME) SPANISH
 CLTA & SWCOLT DECEMBER 13, 2023 4PM (PACIFIC TIME) NETWORKING & RAFFLE!		 CALIFORNIA	<b>TINA DALTON</b> APRIL 10, 2024 4PM (PACIFIC TIME) FRENCH

\*NOTE THURSDAY\*

REGISTER HERE: <https://www.tfaforms.com/5083590>

OUR BUTTERFLY EFFECT:  
CREATING A LASTING IMPACT



**2024 Northeast Conference – our 70th Anniversary!**

**February 22-24, 2024 New York Hilton Midtown, 1335 Sixth Avenue New York.**

The 2024 conference theme is ***Our Butterfly Effect: Creating a Lasting Impact***. It is time to consider what we have learned over the past 70 years of the Northeast Conference. How has our conference had an impact on the field? What have students learned as a result of teachers coming to the annual conference? Our story is an important one for the field. How do professional conferences make us stronger teachers? How can we help promote teaching for proficiency? This conference theme is designed to bring us all back to the essence of why we teach: the learners and how we can best support them and their learning.

**October is here!** You have until Halloween (October 31<sup>st</sup>) to save on your conference registration! What do you get for this amazingly low registration rate?

- • 15 Thursday PreConference Workshops
- • 150+ Friday and Saturday Professional Learning Sessions
- Standing Room Only compact learning
- • Varied and top-quality vendors with the newest in materials and services
- • Scholarships for new participants
- • Mentoring for early career teachers
- • Exciting, front-running innovations in the Mead Fellowships
- • Research and Technology presentations at the leading-edge of our field
- • A stellar general opening session to inspire you
- • A dazzling evening awards celebration
- • State partner organization micro-networking opportunities
- • A new immersion opportunity
- • Multitudinous moments to connect, expand your network
- • An attractive hotel accommodation rate for a comfortable stay
- The world's playground right outside the door!

ALL of this for an amazing low rate - - - how can that be true? The Northeast Conference Board of Directors has endeavored across the summer and into the school year to make all of this possible – **FOR YOU!**

Register TODAY and save! The regular registration period ends October 31, 2023 and the rate rises November 1

FOR MORE INFORMATION: <https://www.nectfl.org/2024-conference/>



SWCOLT  
SOUTHWEST CONFERENCE ON LANGUAGE TEACHING



SWCOLT/HALT  
February 29th-March 2nd, 2024  
Honolulu, Hawai'i  
[swcolt.org](http://swcolt.org)

**I ulu no ka lālā i ke kumu**  
*The branches grow because of the trunk*



HALT  
Hawai'i Association of Language Teachers

Registration and more information: <https://www.swcolt.org/general-7>



SCOLT: MARCH 7-9, 2024, Renaissance Concourse Atlanta Airport Hotel

Registration form: <https://scoltconf.wufoo.com/forms/z1iqmckg0j7fh62/>

Hotel Registration: <https://www.marriott.com/en-us/hotels/atlsa-renaissance-concourse-atlanta-airport-hotel/overview/>

For those who attended the 2023 conference in Mobile, don't miss this opportunity! SCOLT attendees are eligible to earn graduate credits by attending the conference through two different partners and programs, World Language PD and Idioma Education & Consulting. Additionally, Idioma Education and Consulting is offering a \$500 scholarship towards an M.Ed. program. Please see the [conference page](https://www.scolt.org/conferences/) (<https://www.scolt.org/conferences/>) for more information about these great opportunities!

Watch social media and the [conference page](https://www.scolt.org/conferences/) for updates throughout the year.





## CLTA is Accepting Proposals for the 2024 Conference

Consider presenting a **pre-conference workshop (March 7 & 8)** or an **interest session (March 9 & 10)** for the **2024 Conference in Monterey** at the Hyatt Regency. This year's theme is Cultivating & Promoting a Sense of Belonging.

If you are willing to present, we are asking that you [submit a proposal](#) as soon as possible. At this time, we are especially looking for pre-conference workshops for March 8 & 9 so that we can get the conference registration information & registration out earlier this year. **WE HAVE EXTENDED THE DEADLINE FOR WORKSHOPS TO OCTOBER 20.**

Please note one change for this year. Sessions will be 45 minutes so that we can give more teachers a chance to present.

If you have any questions, please feel free to email **Paula Hirsch** at [conference@clta.net](mailto:conference@clta.net).

Submit a proposal here: <https://www.tfaforms.com/5054974>



Wayside<sup>®</sup>  
PUBLISHING

**For Travel or Domestic/Online Immersion**

**Do you have a learner who is hooked on language? Maybe an aspiring chef, future translator, songwriter, or future language teacher? This grant is open to learners seeking intercultural communicative experiences in a target language, domestic or international. This can include study abroad, local classes, volunteer experience, a trip in your community, or an online service, tool, or class. Priority will be given to learners interested in developing a career interest.**

**LEARN MORE:**

**<https://www.waysidepublishing.com/why-wayside/scholarships>**

Now that we have reached the middle of the school year, let's check in on how it's going. What strategies are going well for you? What are some of the challenges you are facing as you work towards the goal of 90% target language use each day? Join us as we share strategies and resources while also taking time to troubleshoot some common target language challenges together!



**WEDNESDAY, JANUARY 10, 2024 / 7 P.M. EST**

**REGISTER HERE:**

**[https://us06web.zoom.us/meeting/register/tZwvf-irzgpHdURPf\\_aZ2qzZbrHNfLyrrerR#/registration](https://us06web.zoom.us/meeting/register/tZwvf-irzgpHdURPf_aZ2qzZbrHNfLyrrerR#/registration)**

## FROM XPERITAS

# Exclusive DISCOUNTS for Spanish Teachers

Calling all Spanish teachers who believe  
in the power of learning through travel  
and exploration!



## NSE Discount

Teachers! When you register at least 25 students for the 2024 National Spanish Exam (NSE) and plan an Xperitas adventure for your students in 2025, your students will receive an amazing \$100 discount on their program!  
(Some restrictions apply)

<https://nationalspanishexam.org/exams/national-spanish-exam/registration/>

## Early Bird Discount

When you pair this with our Early Bird discount of \$200 (available for registrations before June 15th), it adds up to an incredible total discount of \$300!

XPERITAS.ORG  
612-436-8299

Since 1972  
**Xperitas**  
Nonprofit Immersion Travel

800-892-0022  
INFO@XPERITAS.ORG

# II Foro didáctico "Español en inmersión"

Madrid, 9 y 10 de febrero



Organizadores

Edi  
numen



FACULTAD DE FILOLOGÍA  
DEPARTAMENTO DE  
LENGUA ESPAÑOLA Y  
TEORÍA DE LA LITERATURA



ESPAÑOL  
EN ESPAÑA  
Indiela.org



Colaboradores

## ¡Ya está aquí el II Foro didáctico “Español en inmersión”!

Regresamos un año más con un programa de primera calidad, un gran elenco de profesionales y especialistas, así como nuevas propuestas para la enseñanza del español en inmersión.

Ya seas docente o formes parte de la coordinación o dirección de un centro, ven a compartir ideas y conocimientos, y reflexionar sobre los desafíos a los que nos enfrentamos en la enseñanza del español en contextos inmersivos.

### Ponencias plenarias



José Luis Marugán Santos  
(Instituto Cervantes)



Manuela Gil-Toresano Berges  
(Instituto Cervantes)



**Cristian Olivé**  
(Escritor y docente en la Universitat Pompeu Fabra)



**Eduardo de Ágreda**  
(Centro Complutense de Enseñanza del Español - UCM)



**Mar Galindo**  
(Universidad de Alicante)

## **Y ADEMÁS**



**¡Aprovecha el precio especial de 25 € por pronta inscripción!**

<https://eventos.edinumen.es/eventos/ii-foro-didactico-espanol-en-inmersion/>



# IDIOMA

EDUCATION & CONSULTING



**IDIOMA CONSULTING**  
**IS OFFERING A SPECIAL**

**FREE**

**WORKSHOP FOR AATSP MEMBERS**  
**STARTING IN JANUARY:**

## #AUTHRES: HOW TO BUILD AND USE A FREE AUTHENTIC RESOURCE LIBRARY

FREE ONLINE SELF-PACED COURSE WITH  
OPTIONAL LIVE COACHING SESSIONS  
with Elisa Kirschhoffer

Develop your FREE authentic resource library  
with search tips and practical strategies for  
integration, differentiation and assessment!

15 Professional Development Hours

Register now and start January 8th!  
<https://bit.ly/aatspauthres>



IDIOMA  
EDUCATION & CONSULTING



## Get Cozy in a Course with Us This Winter!

Wondering which type of course is best for you this winter? Explore the types of courses we offer and choose the right course for you right now:



**Instructor-facilitated:** These courses are taught during a scheduled 6-week session and are led by an instructor who gives you useful feedback and is available for office hours, as well as a cohort of colleagues who contribute to meaningful discussion about the course topics.



**Self-paced:** These courses can be taken anytime at your own pace. Your instructor is available to you anytime by email, and your course colleagues have left thoughtful comments in the discussion boards before you.



Choose to earn **graduate-level credit or professional development hours** for all courses. Not sure which credit option to choose? Learn more about each credit option [here](#) and review your state/district requirements, or send us an [email](#) and we can help you decide!

## Winter Courses 2024

We're extending our winter registration savings! Use code **CSUWINTER100** for **\$100 OFF\*** your new winter course registration for graduate-level credit through CSU-Pueblo!

1. Click below to view all course options for our winter 2024 sessions.
2. On the course page, select "3 Graduate Credits: Colorado State University Pueblo" from the credit option drop down menu and add to cart.
3. Enter code **CSUWINTER100** at checkout.

**[Register here: https://bit.ly/aatspauthres](https://bit.ly/aatspauthres)**

**[MORE FROM IDIOMA CONSULTING](#)**

## Let Culture Lead

The most meaningful activities we do with our students in our language classroom are all based in culture. Think about some of the more engaging and fun lessons or projects you have done with your students: learning to make the perfect *baguette de tradition* with your French students, creating *ofrendas* with your Spanish students, celebrating *Carnaval* with your Portuguese students or eating mooncakes during the Mid-Autumn Festival with



your Chinese students. Here are some ideas for quick culturally-based activities you can do with your students leading up to the holiday break:

**Cultural Holiday Trivia:** Prepare a set of holiday-themed trivia questions related to traditions, customs, and celebrations in countries where the target language is spoken. Divide the class into teams and make it a friendly competition. [Kahoot](#) has many great teacher-created trivia games ready to go in the target language!

**Festive Idioms and Expressions:** Compile a list of holiday-related idioms and expressions in the target language. Have students discuss the meanings and origins of these phrases, and maybe practice using them in classroom conversations! Here are a few example idioms and expressions in [Spanish](#), [French](#), [Brazilian Portuguese](#), [Italian](#), [Chinese](#), [German](#) and [Latin](#).

The most meaningful activities we do with our students in our language classroom are all based in culture. Think about some of the more engaging and fun lessons or projects you have done with your students: learning to make the perfect *baguette de tradition* with your French students, creating *ofrendas* with your Spanish students, celebrating *Carnaval* with your Portuguese students or eating mooncakes during the Mid-Autumn Festival with your Chinese students. Here are some ideas for quick culturally-based activities you can do with your students leading up to the holiday break:

**Cultural Holiday Trivia:** Prepare a set of holiday-themed trivia questions related to traditions, customs, and celebrations in countries where the target language is spoken. Divide the class into teams and make it a friendly competition. [Kahoot](#) has many great teacher-created trivia games ready to go in the target language!

**Festive Idioms and Expressions:** Compile a list of holiday-related idioms and expressions in the target language. Have students discuss the meanings and origins of these phrases, and maybe practice using them in classroom conversations! Here are a few example idioms and expressions in [Spanish](#), [French](#), [Brazilian Portuguese](#), [Italian](#), [Chinese](#), [German](#) and [Latin](#).

**Traditional Holiday Recipe Sharing:** Ask students to bring in or research traditional holiday recipes from countries that speak the target language. In pairs or small groups, have them share the recipes with the class, discussing the cultural significance of the dishes.

**Customs and Superstitions Presentation:** Assign each student or group a different country that speaks the target language and ask them to research and share some unique holiday customs and superstitions.

**Folklore Storytelling Circle:** Introduce students to traditional holiday folklore or myths from a country where the target language is spoken. Have students take turns sharing and discussing these stories, emphasizing key cultural elements and comparing to similar stories familiar to their own culture.

## Upcoming Events

### Winter Session Courses with Idioma:

Winter 1 (W24-1): **January 15- February 23**

Winter 2 (W24-2): **February 26- April 5**

German courses in partnership with Goethe-Institut: **January 16th - March 12th, 2024**

Registration deadline: **January 2nd, 2024**



# ONLINE WINTER 2024 COURSES

Online Instructor Facilitated 6-week Courses

\$100 OFF\* 3 Graduate-Level Credits through CSU-Pueblo with code CSUWINTER100

Courses in Target Language and Methodology & Pedagogy

Session 1: January 15- February 23  
Session 2: February 26- April 5

idiomaeducation.com

\*Applicable for NEW course registrations for Winter 2024 Instructor Facilitated Collection ONLY. \$100 graduate-level credit offer valid for 3 credits through CSU Pueblo ONLY.

[https://www.idiomaconsulting.com/collections/winter-2024-online-instructor-facilitated-courses?utm\\_medium=email&hsmi=284825124&hsenc=p2ANqtz--vvd59-EbfBUcpFdWwfVQS4rxRxeOm\\_PzsHSLcetXg7yNmORdf\\_4loVJ6FEH7sJiKiojjiUimMfgEr7DMVMj5-8G6lbHN5giv64dQkSfb\\_fngHy4&utm\\_content=284825124&utm\\_source=hs\\_email](https://www.idiomaconsulting.com/collections/winter-2024-online-instructor-facilitated-courses?utm_medium=email&hsmi=284825124&hsenc=p2ANqtz--vvd59-EbfBUcpFdWwfVQS4rxRxeOm_PzsHSLcetXg7yNmORdf_4loVJ6FEH7sJiKiojjiUimMfgEr7DMVMj5-8G6lbHN5giv64dQkSfb_fngHy4&utm_content=284825124&utm_source=hs_email)

## **Are you a member of one of our partner associations?**

Members of our partner associations earn special discounts on courses and enjoy other membership benefits outlined on each partner page on our website: [TFLA](#), [Goethe-Institut USA](#), [AATSP](#), [ACL](#) and [AATG](#).

**GRACIAS, OBRIGADO, THANK YOU TO THE WONDERFUL EXHIBITORS AND SPONSORS OF OUR 2<sup>ND</sup> ANNUAL CONFERENCE**

# PLATINUM SPONSOR



# GOLD SPONSORS



VNIVERSIDAD  
D SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



CURSOSINTERNACIONAIS  
CURSOSINTERNACIONALES  
INTERNATIONALCOURSES

## SILVER SPONSORS

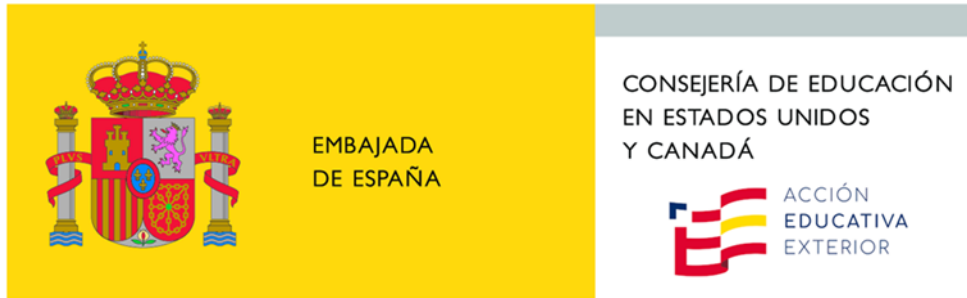


AATSP

American Association of Teachers  
of Spanish & Portuguese • Est. 1917



# BRONZE SPONSORS



**106th AATSP Annual Conference**



## The 2024 Theme

El español y el portugués como lenguas globales: conexiones y oportunidades más allá del aula

O espanhol e o português como línguas globais: conexões e oportunidades além da sala de aula

*Spanish and Portuguese as Global Languages: Connections and Opportunities in the Classroom and Beyond*

Hope you enjoy this week's edition of La Voz.

Send pictures, news, congratulations, etc. to [faatpconferencechair@gmail.com](mailto:faatpconferencechair@gmail.com)

Have a GREAT week!

Linda Villadóniga